

Jon

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאֹמֶר: 1
-和有了 话- 耶和华的 向- 约拿 第二次 说
[H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8145](#) [H0559](#) [H1961](#)

耶和華的話二次臨到約拿說：

קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֶה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי 2
起来 去 到 尼尼微 那城 那大的 和宣告 那宣告 我
[H3212](#) [H0413](#) [H5210](#) [H7121](#) [H0853](#) [H7150](#) [H0595](#)
דְּבַר אֱלֹהִים: לְךָ 3
说 对你
[H1696](#) [H0413](#)

「你起来！往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的话。」

וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֶה כְּדַבַּר יְהוָה וַיִּנְוֶה עִיר־גְּדוֹלָה 3
和起来 到 尼尼微 按话- 耶和华的 是 城- 大的
[H3124](#) [H3212](#) [H0413](#) [H5210](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#)
לְאֱלֹהִים מִהַלֵּךְ שְׁלֹשָׁת יָמִים: 4
对神 路程 三 日
[H0430](#) [H4109](#) [H7969](#) [H3117](#)

約拿便照耶和華的話起來，往尼尼微去。這尼尼微是極大的城，有三日的路程。

וַיַּחֲלֵל וַיִּזְנֶה לָבוֹא בְּעִיר מִהַלֵּךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם 4
和开始 约拿 去进入 在城中 路程 日- 一 和呼喊 和说 还有 四十 日
[H3124](#) [H0935](#) [H4109](#) [H3117](#) [H0259](#) [H7121](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0705](#) [H3117](#)
וַיִּנְוֶה נְהֻפְכָת: 5
和尼尼微 被倾覆
[H5210](#) [H2015](#)

約拿進城走了一日，宣告說：「再等四十日，尼尼微必傾覆了！」

וַיֵּאֱמִינוּ אֲנָשֵׁי נִינְוֶה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־ 5
和信了 人- 尼尼微的 神- 和宣告了- 禁食 和穿了 麻衣 从大的他们 和直到- 小的他们
[H0539](#) [H0376](#) [H5210](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6685](#) [H3847](#) [H8242](#) [H0155](#) [H5704](#)
קְטַנָּם: 6
小的他们

尼尼微人信服神，便宣告禁食，从最大的到至小的都穿麻衣（或译：披上麻布）。

וַיָּבֹעַ תְּדַבֵּר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֶה וַיָּקֶם מִלְכָּאוּ וַיַּעֲבֵר אֶדְרָתּוֹ מֵעָלָיו 6
和到达了 那话 到 王- 尼尼微的 和起来 从宝座他的 和取下了 袍子他的 从他上
[H5060](#) [H1697](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5210](#) [H3678](#) [H0155](#)
וַיֹּשֶׁב עַל־הָאֹפֶר: 7
和坐了 麻衣 和在 那灰上
[H8242](#) [H3427](#) [H0665](#)

这信息传到尼尼微王的耳中，他就下了宝座，脱下朝服，披上麻布，坐在灰中。

וַיִּזְעַק	וַיֹּאמֶר	בְּנִינְוָה	מִטָּעַם	הַמֶּלֶךְ	וְגִדְלָיו	לְאֹמֶר	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	הַבָּקָר	7
-和宣告	-和说	-在尼尼微	-从旨意-	-那王的	-和大臣他的	-说	-那人	-和那牲畜	-那牛	
H2199	H0559	H5210	H2940	H4428	H0559	H0120	H0929	H1241		
וְהַצֹּאן	אַל-	וַיִּטְעֲמוּ	מֵאוֹמָה	אַל-	יִרְעוּ	וּמַיִם	אַל-	יִשְׁתּוּ:		
-和那羊	不要-	尝	任何	不要-	放牧	-和水	不要-	喝		
H6629	H0408	H2938	H3972	H0408	H4325	H0408	H8354			

他又使人遍告尼尼微通城，说：「王和大臣有令，人不可尝甚么，牲畜、牛羊不可吃草，也不可喝水。」

וַיִּתְכַסּוּ	שָׂקִים	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	וַיִּקְרְאוּ	אַל-	אֱלֹהִים	בְּחֹזֶקָה	וַיִּשְׁבוּ	אִישׁ	8
-和披上	麻衣	-那人	-和那牲畜	-和呼求	-向	神	-以大力	-和归回	各人	
H3680	H8242	H0120	H0929	H7121	H0413	H0430	H2394	H7725	H0376	
מִדְרָכּוֹ	הָרָעָה	וּמִן-	הַחֲמָס	אֲשֶׁר	בְּכַפְיָהֶם:					
-从道路他的	-那恶的	-和从-	-那强暴	那	-在手掌他们的					
H1870			H2555		H3709					

人与牲畜都当披上麻布；人要切切求告神。各人回头离开所行的恶道，丢弃手中的强暴。」

מִי-	יָדָע	יָשׁוּב	וְנָחַם	הָאֱלֹהִים	וְשָׁב	מִחֲרוֹן	אָפוֹ	וְלֹא	נֹאכַד:	9
-谁	知道	回转	-和后悔	-那神	-和回转	-从烈-	怒气他的	-和不	灭亡	
H4310	H3045	H7725	H5162	H0430	H7725	H2740	H0639	H3808	H0006	

或者神转意后悔，不发烈怒，使我们不致灭亡，也未可知。」

וַיִּרְא	הָאֱלֹהִים	אֶת-	מַעֲשֵׂיהֶם	כִּי-	שָׁבוּ	מִדְרָכָם	הָרָעָה	וַיִּנָּחֵם	10
-和看见了	-那神	-	行为他们的	因为-	归回了	-从道路他们的	-那恶的	-和后悔了	
H7200	H0430	H0853	H4639		H7725	H1870		H5162	
הָאֱלֹהִים	עַל-	הָרָעָה	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	לַעֲשׂוֹת-	לָהֶם	וְלֹא	עָשָׂה:	
-那神	-关于	-那灾祸	-那-	说了	-去行-	-对他们	-和不	行了	
H0430				H1696		H1992	H3808		

于是神察看他们的行为，见他们离开恶道，他就后悔，不把所说的灾祸降与他们了。」